

<<对话与融合>>

图书基本信息

书名：<<对话与融合>>

13位ISBN编号：9787807454137

10位ISBN编号：780745413X

出版时间：2008-09

出版时间：上海社会科学院出版社

作者：牛竞凡

页数：268

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<对话与融合>>

内容概要

《对话与融合：程抱一创作实践研究》将具体分为三部分来探论。

第一章对程抱一的整个创作经历进行历史性的回顾与疏理，结合目前搜集到的材料，综述国内外的程抱一研究及译介情况。

重点在于：指出程抱一作品中的跨语言、跨文化特征。

他始终朝着“两大跨越”作不懈的努力（跨越异质语言的障碍、跨越异质文化思想的障碍），他始终在与两种传统对话的道路中寻找两者的契合之处。

第二章将焦点放在程抱一的小说创作以及小说里所体现出的文化历程与文化视角。

《天一言》中的多重主题变奏，构成了小说内容和思想的丰富性、多元性，从中可以看出程抱一对中西小说艺术的融合创造以及他的苦难意识与悲剧意识。

《此情可待分则体现了作者的双重视界，小说中的一个主题是关于永恒至爱的理想，作者既从李商隐的诗歌中汲取了创作灵感，又对法国思想家、文学家波旁•；布塞的观念做了创造性的发挥，他还让笔下的道家人物与基督教徒进行了智性的对话。

此外，本章还将总结分析程抱一小说中的文化信息传递与跨文化视角特征。

第三章着重对程抱一的法语诗歌创作进行细致分析，力图找出诗人的思想探寻理路。

首先从诗歌的主题特征入手，他的全部诗歌的中心主题就是“对话”，与自然中生命的对话、与自我的对话，通过自我的“物化”达到与宇宙生命的亲密无间。

他在诗歌中，对夜作了形而上的沉思，对爱以及人类的激情进行歌颂和反思。

本章还通过表意文字系统的影响、词语的音乐性、法语词汇的创新、诗歌中的意象糅合、诗歌的结构与节奏特征等几个方面，指出程抱一法语诗歌形式中融合的艺术特征。

最后，试图对程抱一法语诗歌中蕴涵的思想进行探究。

在诗的理路上，程抱一应该属于心灵诗人一类，他始终在形而上的追问中、在寻找生命宇宙本源的意义中，言说自己心中之“道”，在世界万物转化观、永恒乡愁的理念、诗人的使命观、文化对话观等层面作出了可贵的探索。

作者简介

牛竞凡，女，陕西西安人，现为上海政法学院社科系讲师。
1996年9月至2006年6月，就读于上海复旦大学中文系，攻读比较文学与世界文学专业，获得文学博士学位。
目前主要从事法国文学、中法文学比较及戏剧电影艺术等研究。主持《程抱一研究》课题，获得教育部人文科学研究2007年度青年基金项目立项；获得2007—2008年度“上海高校选拔培养优秀青年教师科研专项基金”。
在《当代外国文学》、《河南社会科学》等刊物上发表十余篇论文。
2005年9月，译著《路易·阿姆斯特朗画传》由中国人民大学出版社出版。
2007年7月，参编教材《实用大学语文》由复旦大学出版社出版。

<<对话与融合>>

书籍目录

序言引言第一章 程抱一创作概论与研究综述第一节 程抱一生平、学术及创作经历第二节 国内外程抱一研究述评第三节 程抱一作品中跨语言、跨文化对话的特征第二章 程抱一的小说创作与文化历程第一节 小说《天一言》的多重主题第二节 小说《此情可待》的双重视界第三节 程抱一小说中的跨文化信息传递与跨文化比较第三章 程抱一的诗歌创作与思想探寻第一节 程抱一法语诗歌的主题特征第二节 程抱一法语诗歌形式的融合艺术第三节 程抱一法语诗歌的思想探寻结语附录 程抱一作品目录参考文献后记

章节摘录

第一章 程抱一创作概论及研究综述 第一节 程抱一生平、学术及创作经历 程抱一在谈自己的生活遭遇时往往保持一种低调谨严的态度，他认为，读他的作品比了解生活中的他更有意义。

时至今日，这位接近耄耋之年的老人，还没有写过自传或者回忆录，无论是在法国还是中国，都找不到他的传记或者详细年表之类的资料。对于一个在世的作家，我们应该对他的“冷静”和“沉默”表示尊重。

我们目前对他生平的了解，主要来自以下三个渠道：程抱一用法语撰写的文化随笔集《对话：对法语的一份激情》（Le Dialogue：Une passion pour la langue française），以诗化的语言描述了自己所遭遇的精神动荡和语言冒险；皮埃尔-让·雷米先生（Pierre-Jean Remy）在程抱一进入法兰西学院之后作的演讲中，详细介绍了程抱一的生平与成就；中法两国的学人、记者对他的多次访谈笔录。

我们所看到的各种转述和翻译，在内容上还是不免有些出入。

我们很难细化他的生活经历和具体感遇，不过结合各方资料以及2005年4月出版的《跨文化对话》第17辑中“程抱一专辑”后的附录（钱林森编撰，并经过程抱一本人确认的一份大致年表），我们对其人其作有一个比较清晰的轮廓。

程抱一（Francois Cheng），祖籍江西南昌，1929年出生于山东济南一个知识分子家庭，原名程纪贤，先后在北京、南京、武汉和上海生活过。

中学八年在四川度过，直至抗战结束。

在十五岁那一年，程抱一发现了文学，开始大量阅读中国现代诗歌、小说以及翻译文学作品（俄、法、英、美等国的文学），同时接触到文学刊物上介绍的《圣经》内容，基督教教义开始进入了他的世界。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>